

# Інструкція з експлуатації для користувача установки

**VIESSMANN**

Опалювальна установка  
з контролером постійної температури подачі



## **VITOPEND 100-W**



## Вказівки з техніки безпеки



Щоб уникнути небезпечних ситуацій, фізичного та матеріального збитку, просимо чітко дотримуватися цих вказівок з техніки безпеки.

### Вказівки з техніки безпеки



#### Небезпека

Цей знак попереджає про небезпеку спричинення фізичного збитку.



#### Увага

Цей знак попереджає про небезпеку матеріального збитку і шкідливого впливу на навколишнє середовище.

### Вказівка

Відомості, яким передуює слово «Вказівка», містять додаткову інформацію.

### Цільова аудиторія

Ця інструкція з експлуатації призначена для користувачів опалювальної установки. Цей пристрій не призначений для використання людьми (включно з дітьми) з фізичними чи психічними вадами, з недостатнім досвідом та/чи знаннями, окрім випадків, коли вони знаходяться під наглядом відповідальної за їх безпеку особи чи отримують від неї вказівки щодо користування.



#### Увага

Діти повинні знаходитись під наглядом.  
Виключити ігри дітей із пристроєм.



#### Небезпека

Неправильно проведені роботи на опалювальній установці можуть стати причиною небезпечних для життя нещасних випадків.

- Роботи на газовому обладнанні дозволяється виконувати лише спеціалістам з монтажу, які мають на це відповідний дозвіл.
- Електротехнічні роботи дозволяється виконувати лише спеціалістам–електрикам, уповноваженим на виконання цих робіт.

### У разі появи запаху газу



#### Небезпека

У випадку витоку газу можливі вибухи, наслідком яких можуть стати важкі травми.

- Не палити! Не допускати відкритого полум'я та іскроутворення. Категорично забороняється користуватися вимикачами освітлення і електроприладів.
- Закрити запірний газовий кран.
- Відчинити вікна та двері.
- Вивести людей з небезпечної зони.
- Знаходячись поза будівлею, сповістити уповноважене спеціалізоване підприємство з газо- та електропостачання.
- Знаходячись в безпечному місці (поза будівлею), відключити електроживлення будівлі.

### У разі появи відхідних газів



#### Небезпека

Продукти згоряння можуть стати причиною небезпечних для життя отруєнь.

- Вимкнути опалювальну установку.
- Провітрити приміщення, в якому знаходиться установка.
- Зачинити двері в житлові приміщення.

### Заходи, що вживаються у випадку пожежі



#### Небезпека

Пожежа загрожує небезпекою опіків і вибуху.

- Вимкнути опалювальну установку
- Закрити запірні вентиля на лініях подачі газу
- Для гасіння пожежі використовувати перевірений вогнегасник.

### Вимоги до котельні



#### Увага

Невідповідні умови навколишнього середовища, в якому знаходиться опалювальна установка, можуть призвести до її пошкодження і поставити під загрозу безпеку експлуатації.

- Забезпечити температуру навколишнього середовища вище 0 °C і нижче 35 °C.
- Уникати забруднення повітря га-логенопохідними вуглеводню (вони містяться, наприклад, у фарбах, розчинниках та засобах чищення) і сильного запилення (наприклад, в результаті проведення шліфувальних робіт).
- Уникати тривалої високої вологості повітря (наприклад, через постійну сушку білизни).
- Не закривати наявні отвори для припливного повітря.

### Додаткові компоненти, запасні деталі та деталі, що швидко зношуються

- !** **Увага**  
Компоненти, що не пройшли випробування разом з опалювальною установкою, можуть викликати її пошкодження або погіршення її роботи. Установку чи заміну деталей повинна виконувати тільки спеціалізована фірма.

## Зміст

### Попередня інформація

|                                                 |   |
|-------------------------------------------------|---|
| Первинне введення в експлуатацію                | 6 |
| Ваша опалювальна установка попередньо настроєна | 6 |

### Органи управління та індикації

|                                                |   |
|------------------------------------------------|---|
| Огляд органів управління та індикації          | 7 |
| ■ Органи управління та індикації               | 7 |
| ■ Індикація на дисплеї                         | 7 |
| Режим роботи опалювальної установки            | 8 |
| ■ Робота без регулятора температури приміщення | 8 |
| ■ Робота з регулятором температури приміщення  | 8 |

### Вмикання та вимикання

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Вмикання опалювальної установки                                      | 9  |
| Вимикання опалювальної установки                                     | 10 |
| ■ Вимикання водогрійної установки з контролем захисту від замерзання | 10 |
| ■ Виведення установки з експлуатації                                 | 10 |

### Настройки

|               |    |
|---------------|----|
| ■ Опалення    | 11 |
| ■ Гаряча вода | 11 |

### Індикації

|                        |    |
|------------------------|----|
| Температура теплоносія | 12 |
|------------------------|----|

### Що робити?

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| У приміщеннях надто холодно       | 13 |
| У приміщеннях надто тепло         | 14 |
| Немає гарячої води                | 14 |
| Надто гаряча вода                 | 15 |
| Код несправності «F58» на дисплеї | 15 |

### Догляд

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Чистка                                                     | 16 |
| Огляд і обслуговування                                     | 16 |
| ■ Водогрійний котел                                        | 16 |
| ■ Фільтр для води в контурі водорозбору ГВП (за наявності) | 16 |

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Поради для економії енергії | 17 |
|-----------------------------|----|

|                     |    |
|---------------------|----|
| Предметний показчик | 18 |
|---------------------|----|

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| До кого звертатися за консультаціями | 20 |
|--------------------------------------|----|

### Первинне введення в експлуатацію

Первинне введення в експлуатацію та настройка контролера, відповідно до місцевих і загальнобудівельних норм, повинні проводитися місцевою спеціалізованою фірмою з опалювальної техніки.

Як користувач нової опалювальної установки, ви зобов'язані терміново зареєструвати її в організації з нагляду за димоходами і газоходами, що обслуговує вашу ділянку. Організація з нагляду за димоходами і газоходами проінформує вас також про те, які роботи проводитимуться на вашій опалювальній установці (наприклад, регулярні вимірювання, роботи з чистки).

### Ваша опалювальна установка попередньо настроєна

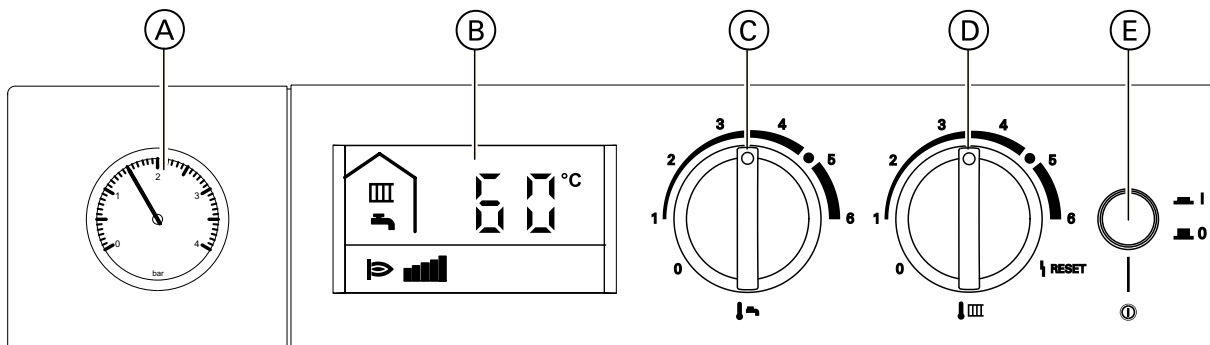
Контролер заздалегідь настроєний виробником на експлуатацію в стандартному режимі. Таким чином, ваша опалювальна установка перебуває в стані експлуатаційної готовності.

Заводську первинну настройку ви можете змінити на свій розсуд.

## Органи управління та індикації

### Огляд органів управління та індикації

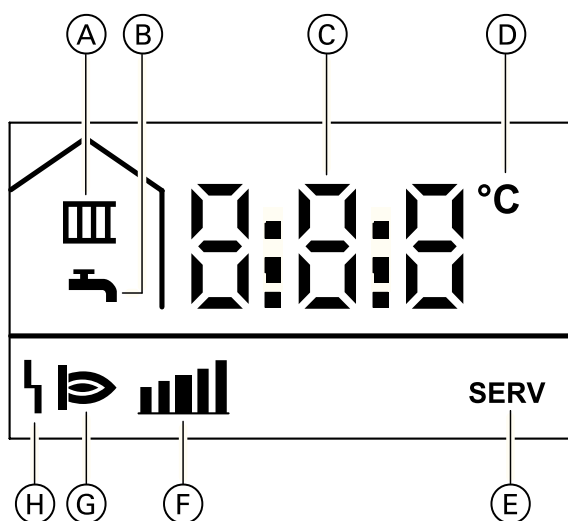
#### Органи управління та індикації



- Ⓐ Манометр
- Ⓑ Дисплей
- Ⓒ Регулятор «Температура гарячої води»

- Ⓓ Регулятор «Температура теплоносія»
- Ⓔ Вимикач мережі

#### Індикація на дисплеї



- Ⓐ Режим опалення ввімкнений
- Ⓑ Приготування гарячої води триває
- Ⓒ Цифрова індикація чи код несправності
- Ⓓ Температура, °C

- Ⓔ Сервісна настройка активна (тільки для фахівців)
- Ⓕ Актуальна потужність пальника
- Ⓖ Пальник працює
- Ⓗ Несправність

### Режим роботи опалювальної установки

#### Робота без регулятора температури приміщення

Потрібна температура приміщення встановлюється ручкою регулятора

❗ III (див. стор. 11)

#### Робота з регулятором температури приміщення

Регулювання на підключеному регуляторі температури приміщення повинно виконуватися відповідно до інструкції з експлуатації.

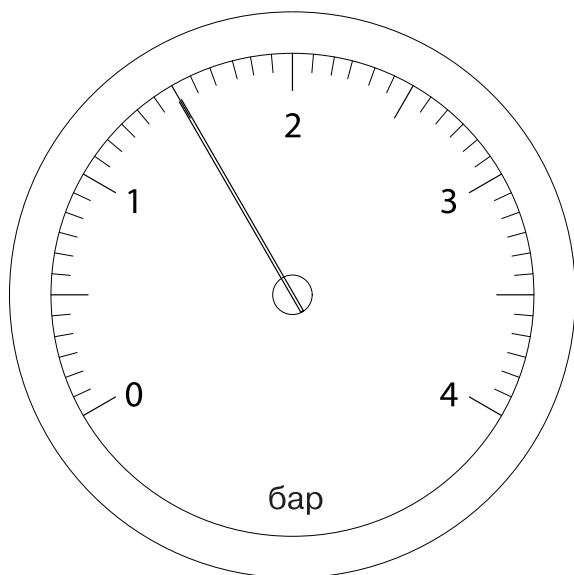
#### **Вказівка**

*Для досягнення потрібної температури приміщення повинна бути встановлена достатньо висока температура теплоносія, що виконується ручкою регулятора ❗ III*



### Вмикання опалювальної установки

Перед повторним введенням у дію вимкненої протягом довгого часу опалювальної установки ми рекомендуємо звернутися до місцевої спеціалізованої фірми з опалювальної техніки.



1. Перевірити тиск теплоносія опалювальної установки за манометром.

**Мінімальний тиск теплоносія установки 0,8 бар.**

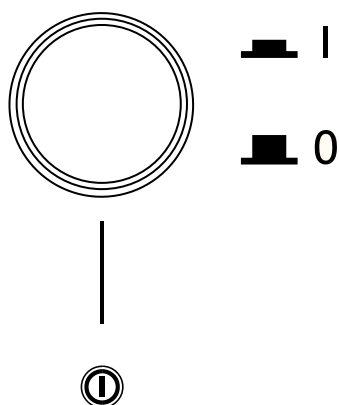
Якщо тиск установки занадто низький, повідомте місцеву спеціалізовану фірму з опалювальної техніки.

2. **Режим експлуатації з відбором повітря для горіння з приміщення, в якому знаходиться опалювальна установка**

Повітря для горіння відбирається із приміщення, де встановлена опалювальна установка. Переконайтеся в тому, що отвори для припливної і витяжної вентиляції цього приміщення відкриті й не заблоковані.

3. Відкрити запірний газовий кран.

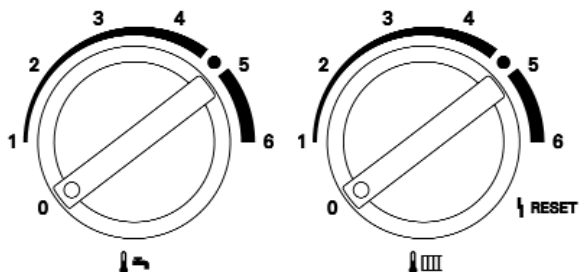
4. Увімкнути вимикач мережі та регулятор температури приміщення. Тепер ваша опалювальна установка та, при наявності, регулятор температури приміщення, готові до роботи.



### Вимикання опалювальної установки

#### Вимикання водогрійної установки з контролем захисту від замерзання

Якщо водогрійний котел не використовується кілька днів, можна вимкнути пристрій.



Повернути обидві ручки регулятора на «0». Для водогрійного котла активна функція контролю захисту від замерзання.

#### **Вказівка**

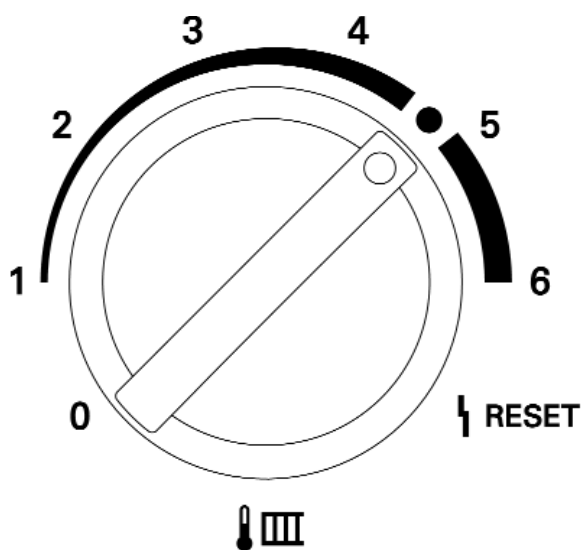
*Захист від замерзання усієї опалювальної установки див. в інструкції з експлуатації регулятора температури приміщень.*

### Виведення установки з експлуатації

Якщо опалювальна установка не буде використовуватися протягом тривалого часу (декілька місяців), то її варто вивести з експлуатації. Перед тривалою перервою в роботі опалювальної установки ми рекомендуємо звернутися до місцевої спеціалізованої фірми з опалювальної техніки. Вона, за необхідності, може вжити відповідних заходів, наприклад, щодо захисту установки від замерзання або консервації теплообмінних поверхонь.

1. Закрити запірний газовий кран і убезпечити його від випадкового відкривання.
2. Вимкнути вимикач мережі. Напругу живлення установки тепер вимкнено. **Опалювальна установка не має захисту від замерзання.**

### Опалення



#### ■ Вмикання:

Встановити ручкою регулятора  бажану температуру теплоносія.

#### **Вказівка**

Якщо підключено регулятор температури приміщення, встановити потрібну температуру приміщення на регуляторі температури приміщення (див. стор. 8).

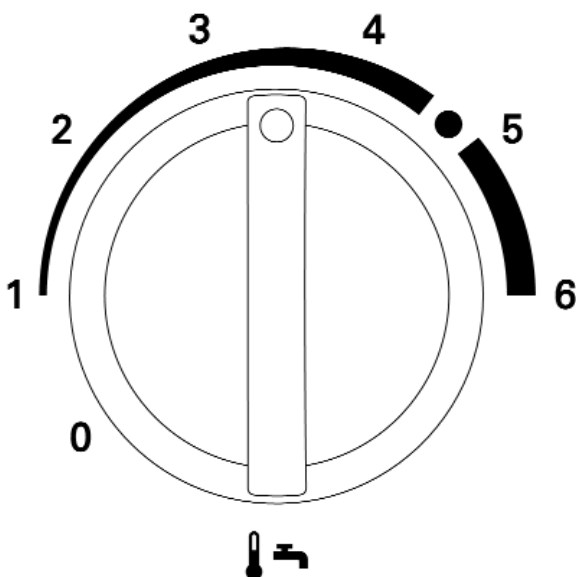
Якщо відбувається опалення приміщень, з'являється .

#### ■ Вимикання:

Встановити ручку регулятора  на «0».

### Гаряча вода

Вибрати температуру гарячої води відповідно до особистої потреби (наприклад, для прийняття душу).



#### ■ Вмикання:

Встановити ручкою регулятора  бажану температуру гарячої води. Якщо відбувається приготування гарячої води, з'являється .

#### ■ Вимикання:

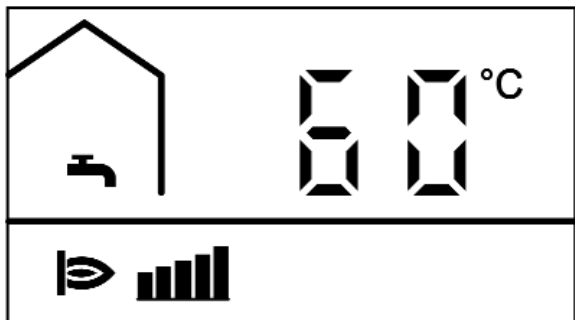
Встановити ручку регулятора  на «0».

#### **Вказівка**

Якщо до водогрійного котла не підключений ємнісний водонагрівач і відсутній вбудований проточний водонагрівач, встановити ручку регулятора  на «0». Інакше з'являється код несправності «F58».

## Індикації

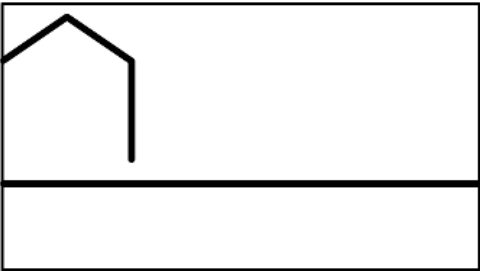
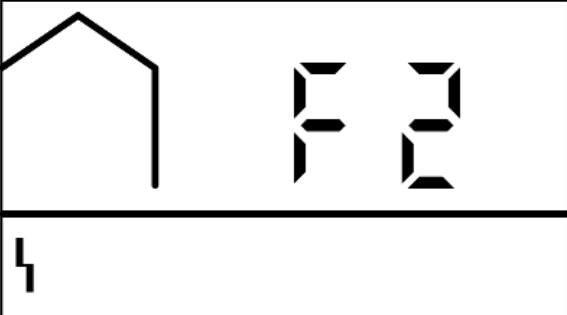
### Температура теплоносія



Температура котлової води під час роботи постійно відображається на дисплеї.

## Що робити?

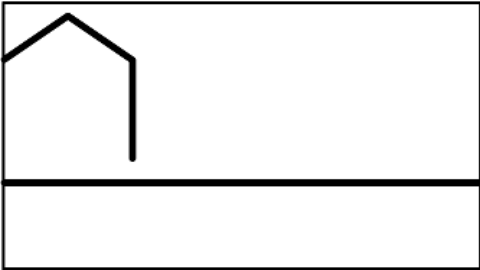
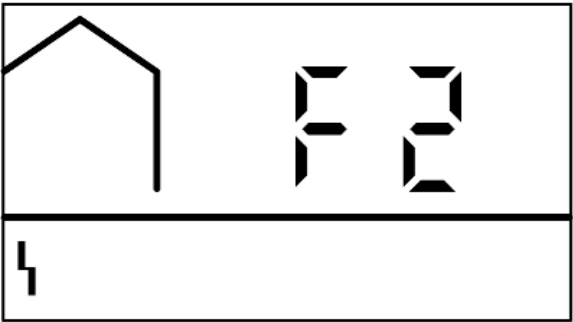
### В приміщеннях надто холодно

| Причина несправності                                                                                                                                                                                                                                                        | Спосіб усунення несправності                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Неправильна настройка регулятора температури для приміщень                                                                                                                                                                                                                  | Встановити на регуляторі температури для приміщень потрібну температуру приміщення                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Опалювальна установка вимкнена<br>                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увімкнути вимикач мережі ①</li> <li>■ Увімкнути головний вимикач за його наявності (знаходиться за межами котельні)</li> <li>■ Перевірити запобіжник в розподільному електричному щиті (запобіжник будинкового вводу)</li> </ul>                                                                                                             |
| Неправильна настройка контролера                                                                                                                                                                                                                                            | Встановити ручкою регулятора  більш високу температуру теплоносія (див. стор. 11)                                                                                                                                                                                                                  |
| Пріоритет приготування гарячої води                                                                                                                                                                                                                                         | Закінчити відбір гарячої води чи дочекатися закінчення нагріву ємнісного водонагрівача                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Індикація несправності на дисплеї:<br><br>З'являється символ  і код несправності, наприклад, «F2»<br> | Повернути ручку регулятора майже до упору вправо і потім назад (скидання). Якщо знову з'явиться індикація несправності, звернутися до фірми з опалювальної техніки. Зчитати на дисплеї код несправності і повідомити його фірмі з опалювальної техніки, яка вас обслуговує. Це дозволить фахівцю систем опалення краще підготуватися і, можливо, заощадити додаткові дорожні витрати. |
| Повітря в опалювальній установці<br>Відсутнє паливо                                                                                                                                                                                                                         | Видалити повітря з радіаторів<br>Відкрити запірний газовий кран <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Зріджений газ:<br/>Перевірити запас палива і за необхідності замовити доставку</li> <li>■ Природний газ:<br/>Звернутися на підприємство з газопостачання</li> </ul>                                                                                                          |
| Несправність в системі припливного повітря чи в газовипускному тракті                                                                                                                                                                                                       | Повідомити фірмі з опалювальної техніки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Циркуляційний насос несправний                                                                                                                                                                                                                                              | Повідомити фірмі з опалювальної техніки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## В приміщеннях надто тепло

| Причина несправності                                    | Спосіб усунення несправності                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Неправильна настройка регулятора температури приміщення | Встановити на регуляторі температури приміщення потрібну температуру приміщення                                                                                      |
| Неправильна настройка контролера                        | Встановити ручкою регулятора  більш низьку температуру теплоносія (див. стор. 11) |

## Немає гарячої води

| Причина несправності                                                                                                                                                                                                                                                    | Спосіб усунення несправності                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Опалювальна установка вимкнена<br>                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увімкнути вимикач мережі </li> <li>■ Увімкнути головний вимикач за його наявності (знаходиться за межами котельні)</li> <li>■ Перевірити запобіжник в розподільному електричному щиті (запобіжник будинкового вводу)</li> </ul>                                                                                                                 |
| Неправильна настройка контролера                                                                                                                                                                                                                                        | Встановити ручкою регулятора  потрібну температуру гарячої води (див. стор. 11)                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Індикація несправності на дисплеї:<br>З'являється символ  і код несправності, наприклад, «F2»<br> | Повернути ручку регулятора  майже до упору вправо і потім назад (скидання). Якщо знову з'явиться індикація несправності, звернутися до фірми з опалювальної техніки. Зчитати на дисплеї код несправності і повідомити його фірмі з опалювальної техніки, яка вас обслуговує. Це дозволить фахівцю систем опалення краще підготуватися і, можливо, заощадити додаткові дорожні витрати. |
| Відсутнє паливо                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Відкрити запірний газовий кран</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Скраплений газ:<br/>Перевірити запас палива і за необхідності замовити доставку</li> <li>■ Природний газ:<br/>Звернутися на підприємство з газопостачання</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                         |

## Що робити? (продовження)

### Надто гаряча вода

| Причина несправності             | Спосіб усунення несправності                                                                                                                                       |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Неправильна настройка контролера | Встановити ручкою регулятора  потрібну температуру гарячої води (див. стор. 11) |

### Код несправності «F58» на дисплеї

| Причина несправності                                                                                                                                                                                                                                                        | Спосіб усунення несправності                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ручка регулятора <br><b>не</b> стоїть на «0»<br><b>і</b><br>до водогрійного котла <b>не</b> підключений<br>ємнісний водонагрівач <b>і</b> <b>не</b> встановлений<br>проточний водонагрівач | Встановити ручку регулятора <br>на «0» |

### Чистка

Обладнання можна чистити стандартним побутовим засобом для чищення (але не абразивним).

### Огляд і обслуговування

Огляд і техобслуговування опалювальної установки передбачені Положенням про економію енергії і нормами DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 і DIN 1988-8.

Для забезпечення безперебійного, енергозберігаючого і екологічно чистого режиму опалювання необхідно регулярно проводити технічне обслуговування. Не рідше ніж раз на рік слід проводити техобслуговування опалювальної установки авторизованою фірмою з опалювальної техніки. Для цього найкраще укласти з фірмою з опалювальної техніки, яка вас обслуговує, договір на огляд і обслуговування.

### Водогрійний котел

При забрудненні водогрійного котла підвищується температура продуктів згоряння, а отже, підвищуються і втрати теплової енергії. Тому кожен водогрійний котел підлягає щорічній чистці.

### Фільтр для води в контурі водорозбору ГВП (за наявності)

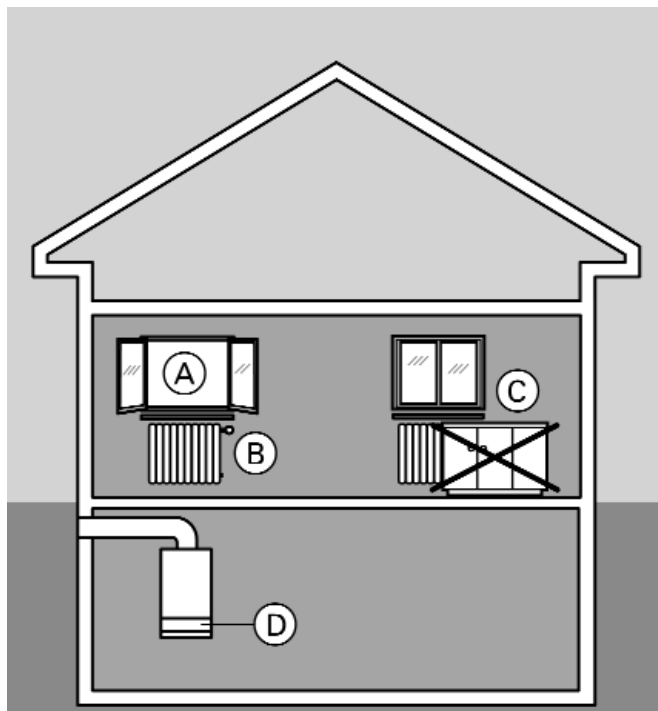
З метою дотримання санітарно-гігієнічних норм:

- у фільтрах, що не очищаються, через кожних 6 місяців слід замінювати патрон фільтру (через кожні 2 місяці повинен проводитися візуальний контроль)
- фільтри, що очищаються, слід піддавати промивці кожні 2 місяці.



## Поради для економії енергії

Додатково заощадити енергію можна за допомогою наступних заходів:



- Правильно організувати провітрювання. На короткий час повністю відчинити вікно (A), закривши при цьому терморегулюючі вентиля (B).
- Не допускати перегріву, намагатися підтримувати температуру приміщення на рівні 20 °C, зменшення температури приміщення на 1 градус сприяє економії витрат на опалювання до 6%.
- При настанні сутінків опускати на вікнах жалюзі (якщо є).
- Правильно відрегулювати терморегулюючі вентиля (B).
- Не захащувати радіатори (C) і терморегулюючі вентиля (B).
- Використовувати можливості регулювання, які має в своєму розпорядженні контролер (D).
- Вмикати циркуляційний насос контуру водорозбору ГВП лише під час відбору гарячої води.
- Контролювати витрату гарячої води: прийнявши душ, ви, як правило, витратите менше енергії, ніж прийнявши повну ванну.

## Предметний покажчик

|                                                  |        |                                  |            |
|--------------------------------------------------|--------|----------------------------------|------------|
| <b>В</b>                                         |        | <b>О</b>                         |            |
| Вказівки з чищення                               | 16     | Органи індикації                 | 7          |
| Вмикання                                         | 9      | Органи управління                | 7          |
| <b>Д</b>                                         |        | <b>П</b>                         |            |
| Дисплей                                          | 7      | Первинне введення в експлуатацію | 6          |
| Договір про проведення технічного обслуговування | 16     | Повідомлення про готовність      | 6          |
| <b>З</b>                                         |        | <b>Т</b>                         |            |
| Занадто висока температура гарячої води          | 15     | Температура гарячої води         | 11         |
| Захист від замерзання                            | 10     | Температура приміщення           | 8          |
| Зміна температури                                | 8, 11  | Температура теплоносія           | 11         |
| <b>І</b>                                         |        | Техобслуговування                | 16         |
| Індикація несправності                           | 13, 14 | Техогляд                         | 16         |
| Індикація температури                            | 12     | <b>У</b>                         |            |
| <b>К</b>                                         |        | У приміщеннях надто холодно      | 13         |
| Код несправності F58                             | 15     | Усунення несправностей           | 13, 14, 15 |
|                                                  |        | <b>Ч</b>                         |            |
|                                                  |        | Чистка                           | 16         |



## До кого звертатися за консультаціями

З питань обслуговування і ремонту Вашої установки звертайтеся, будь ласка, до спеціалізованої фірми.

Найближчі до вас спеціалізовані фірми Ви можете знайти на сайті [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в інтернеті.

### Центральний офіс ТОВ «Віссманн»

вул. Димитрова, 5 корп. 10–А, 03680, м. Київ, Україна

тел.: 044 461–98–41, факс: 044 461–98–43

e-mail: [office@viessmann.ua](mailto:office@viessmann.ua)

[www.viessmann.ua](http://www.viessmann.ua)

### ФІЛІЇ В УКРАЇНІ

#### Донецьк

Східне регіональне бюро ТОВ «Віссманн»

вул. Кірова, 46, Донецьк, 83016

тел.: +380 (62) 385 79 93, факс: +380 (62) 385 79 94

e-mail: [nov@viessmann.com](mailto:nov@viessmann.com)

#### Львів

Західне регіональне бюро ТОВ «Віссманн»

вул. Наукова, 7–Б, офіс 503, Львів, 79060

тел.: +380 (32) 241 93 52, факс: +380 (32) 241 93 53

e-mail: [raoo@viessmann.com](mailto:raoo@viessmann.com)

#### Одеса

Південне регіональне бюро ТОВ «Віссманн»

вул. Проценка, 23/4, Одеса 65031

тел.: +380 (482) 32 90 52, факс: +380 (482) 32 90 51

e-mail: [ivai@viessmann.com](mailto:ivai@viessmann.com)

#### Харків

Харківське регіональне бюро ТОВ «Віссманн»

вул. Весніна, 5, офіс 406/407, Харків, 61023

тел.: +380 (57) 704 31 20, 704 31 21, факс: +380 (57) 704 31 22

e-mail: [slm@viessmann.com](mailto:slm@viessmann.com)